

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sprawię – oświadczenie JAHWE – że nie będzie miał kto w Moabie wychodzić na miejsce ofiarne i kadzić jego bogom.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I sprawię — oświadcza JAHWE — że nie będzie miał kto w Moabie wychodzić na miejsce ofiarne, aby spalać kadzidło jego bóstwom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I sprawię, mówi JAHWE, że już nie będzie w Moabie nikogo, kto składa ofiarę na wyżynach lub pali kadzidło swoim bogom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynię, mówi Pan, że ustanie w Moabie ofiarujący na wyżynach, i kadzący bogom swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odejmie z Moaba, mówi JAHWE, ofiarującego na wyżynach i ofiarującego bogom swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprawię, że nikt już nie będzie w Moabie - wyrocznia Pana - wynosił na wyżyny i składał ofiary swoim bogom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I sprawię - mówi Pan, że w Moabie nie będzie komu wychodzić na miejsce ofiarne, by tam spalać kadzidło swojemu bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprawię, że w Moabie – wyrocznia JAHWE – nikt nie będzie wychodzić na wyżyny, by palić kadzidło swoim bogom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprawię, że w Moabie - wyrocznia JAHWE - nikt nie będzie wchodził na pagórki, by palić kadzidła swym bogom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wytracę w Moabie - to wyrok Jahwe - tych, co wspinają się na wyżyny i kadzą swym bożkom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знищу моав, говорить Господь, що йде до жертівника і приносить ладан своїм богам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wytracę z Moabu – mówi WIEKUISTY, tego, co usypuje pagórek i kadzi tam swoim bóstwom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I spowoduję, że zniknie z Moabu – brzmi wypowiedz JAHWE – ten, kto przynosi dar ofiarny na wyżynę, i ten, kto sprawia, iż wznosi się dym ofiarny dla jego boga.